

# 统编教材《兰亭集序》注释变化的几点思考与商榷

陈 雪

(湖北省武汉经济技术开发区第一中学 湖北武汉 430058)

**摘要:**教材的演变,实际上是教学理念变化的结果。比较统编版教材与过去版本的变化,可以有效地发现教学理念的时代新趋向。因此,对于诸多烂熟于心的“旧课”,一线教师不能囿于经验,固守成见,应积极分析教材中助学系统的变化,进而考察思考变化背后的原因。本文以高中语文“旧课”《兰亭集序》(王羲之)为例,分析比较统编版与人教版之间的变化,思考变化背后的教学理念变化,也探讨其中有待商榷之处。

**关键词:**统编教材 《兰亭集序》 注释 “旧课”变化

**中图分类号:** G634.3 **文献标识码:** A

**DOI:** 10.12218/j.issn.2095-4743.2022.30.029

所谓骨化风成,变化有时,课程标准与教材编排随时而变,理所应当,然而处于变化之中的我们,亦应达变通机,及时思考变化之因,乃至变化之果<sup>[1]</sup>。《兰亭集序》(王羲之)历来是高中语文教材中的经典篇目,从人教版必修二第三单元“古代山水游记类散文”,到统编版<sup>[2]</sup>选择性必修下册第三单元“至情至性经典散文”,这一“旧课”的整个助学系统都发生了变化。然而,这些变化表现了教学理念的时代新趋向,我们不得不思,不得不察。

在人教版中,《兰亭集序》与《赤壁赋》(苏轼)、《游褒禅山记》(王安石)一起归为“古代山水游记散文”单元。在单元导读<sup>[3]</sup>中,编者指出,“阅读这类文章,不但要欣赏其中描绘的自然风光,还要联系作者的身世和作品的时代背景,品味作者抒发的感情和文章寄寓的旨趣”,在课后“研讨与练习”<sup>[4]</sup>中主要设题方向是“为什么会有‘信可乐也’的感受”“作者的感情怎样由‘乐’转而为‘痛’”“表达了作者怎样的生死观”。而在统编版中,《兰亭集序》则与《归去来兮辞》(陶渊明)合为一课,然后与《陈情表》(李密)、《项脊轩志》(归有光)、《种树郭橐驼传》(柳宗元)、《石钟山记》(苏轼)一起归为“至情至性经典散文”单元。在单元导读<sup>[5]</sup>中,编者指出,“重在把握课文的思想情感及其承载的文化观念,领会不同作者在审美上的独特追求”“涵泳品味,把握文意”“如何通过特有的语言形式去抒发情志”“领会章法之妙和细节之美”。在课后“学习提示”中,编者提醒,“阅读时要循着作者的思路,理解他赋予哲理的思考,感受文章情理交融的特点”,王羲之“对庄子的生死观有取有舍,阅读时注意体会其中的深意”。可见,与人教版相比,统编版《兰亭集序》不再单纯地停留在品读描写、寻找情感这样

理解文本的基础层次上,而是将其作为古代经典散文的优秀代表,上升到鉴赏其写法,探讨其审美,思考其时代价值这样较高的层次上。

此外,根据统编版教材对于单元学习、群文阅读的要求,同一课中的《兰亭集序》与《归去来兮辞》在教学时应进行对比阅读。针对这一点,编者在“学习提示”中指出,王羲之和陶渊明“领悟到生命的哲理,体现了魏晋文士的旷达和善思”,在已经开始流行雕饰堆砌之风的魏晋,“这两篇文章却堪称其中的清流;虽然也锤炼语言,却不追求藻饰,不滥用典故,以淡雅生动为本;文辞精致,佳句甚多,却又不失素朴自然之美”,同样体现了统编版《兰亭集序》的教学重点不再是理解文意,而是体悟价值、品鉴语言、提高审美。这对学生对语文教师都提出了较高的要求。

当然,从勘定文本,到组成单元,再到学习提示,都熔铸了专家对于作品价值的全新理解和对于教学内容的再次筛选。所有看似“微末”的变化,正代表着《兰亭集序》教学新的侧重于方向。这里且只比较两个版本课下注释的变化,以期给我们带来的一些思考。

注释指的是“对语文教材选文中的相对较难的内容与需要进一步补充说明的内容进行详细阐释的一系列文字”。因此,课下注释也是编者所认为的该选文的教学重点以及难点所在。对于《兰亭集序》这样的文言文,注释更是不可或缺,然而对于这样早已“身经百讲”理应驾轻就熟的“旧课”,编者还是花费心力地调整了部分注释。可见,这些调整变化之处,取舍增删之间,恰折射了如今教学理念的变化,引导着教学侧重的改变。

## 一、精简注释，凸显助学

人教版中《兰亭集序》在课下共有49个注释，统编版却只有37个。首先，单纯从数量上，我们就可以看出，统编版教材对“旧课”注释进行了精简。同时，这种精简并不是偶然为之，而是普遍存在的，统编版中几乎所有“旧课”的注释都进行了精简。单就这一单元的“旧课”而言，《陈情表》注释从人教版的79个变成76个，《赤壁赋》注释从人教版的53个变成52个，《归去来兮辞》注释从人教版的78个变成74个，《项脊轩志》从人教版的50个变成51个。可见，“旧课”注释在总数上的精简是主要趋势。当然，不可否认的是，课本编排所处位置的变化，也一定程度上促使了《兰亭集序》注释的精简。统编版中《兰亭集序》位于选择性必修下册，这时候学生已经进入高二，有了足够的文言积累，自然需要的注释就比处于人教版必修二的高一时期要略少一些。但这个理由并不足以解释版本间的所有变化。

统编版教材对注释的精简，还体现在对每个注释内容的精简上。首先，版本间相同注释的内容精简变短。统编版《兰亭集序》有24个注释与人教版完全重合，其中“修竹”“引以为流觞曲水”“惠风”“夫人之相与，俯仰一世”“快然自足”“不知老之将至”“所之既倦”“情随事迁”“感慨系之”“死生亦大矣”“每览昔人兴感之由”“以之兴怀”“列叙时人”这13个注释，除个别字眼表达方面变化外，字数基本保持不变，而其余的11个注释都明显精简变短了。譬如，“癸丑”由人教版的“古人常用‘天干’（甲、乙、丙、丁）等十个字和‘地支’（子、丑、寅、卯等）十二字循环相配来表示年月日的次序。这里指永和九年”，变成了“指永和九年”；再譬如，“静躁”由人教版的“安静与躁动”，变成了“静与动”。其次，版本间相同注释中的句释精简成字词释义。如“群贤毕至”“少长咸集”句义变成对“毕”“咸”二字的解释，“修禊事也”句义变成对“修禊”一词的解释，“映带左右”句义变成对“映带”一词的解释，“品类之盛”句义变成对“品类”一词的解释，“情致一也”变成对“致”一字的解释。当然，如果将这些同句字义合并一下，注释总数会更明显的减少，可见，精简注释是统编版教材的大势所趋。这种大势背后，支撑的是教学理念的变化，需要辅之以教学侧重的变化<sup>[6]</sup>。

精简注释，一方面体现了统编教材注重“直译”的理念，注重常用文言字词落实。课下注释主要目的应是帮助学生积累基本文言字词，而非简单理解课文句子。譬如，从注释“列坐其次”到注释“次”，从注释“修禊事也”到注释“修禊”，这就让同学们在理解句义的同时，将目光更多地集

中在字词上，明白字词构成句义，这就更加体现了语文学科的工具性特征，也更便于学生将这些字词灵活地运用到新的情境中去。譬如，“次”字注释，学生掌握了它是“旁边”之意，老师再补充初中学习过的统编版义务教育教科书语文九年级下册课文《陈涉世家》中“又间令吴广之次所旁丛祠中”之“次”，学生便可更好地掌握“次”字意思的发展变化：“动词，军队驻扎；名词，旁边”，汉字独特的活用现象也淋漓尽致地显现出来了，亦有利于学生掌握汉字特性。另外，统编教材增加的注释，也多为字词解释，譬如《兰亭集序》的注释在人教版的基础上增加了“犹”“嗟悼”“致”等注释。因此，在文言文学习中，语文教师应提醒学生充分利用课下注释，完成对于文言字词的理解、积累，以及落实。

精简注释，另一方面也体现了统编教材对于学情的重视，对于学生主体性的认同。课下注释应起帮助作用，体现出重难点所在，而非大包大揽。这里面固然有学生使用教材时间不同，导致学生积累不同的因素，但其中更多的是编者结合初中篇目、时代变化剔除的不必要注释。譬如，前文所提的“癸丑”的注释中对于天干地支的介绍，其实从接触文言文伊始，学生就必然要了解“干支纪年法”，所以没必要在这里再重复；去掉“会于会稽山阴之兰亭”注释，因为这个句子对于高中学生来说非常简单，没必要冗述；去掉“录其所述”“虽世殊事异”“后之览者”“斯文”等注释，去掉重合注释中对“所以”“夫”“舍”“万殊”等字的注释，都是如此。多不如精，少乃显要，精简可以给语文教师更多发挥空间，可以更好地凸显重点，还可以发挥学生的学习主体性。语文教师在教学中，可以根据学生的能力，决定是否补充相关注释；学生在预习时也可以有更多的机会回顾旧知识。当然，这也需要师生在课本引导下，更注意字词积累、落实，以拥有更高水平、更灵活的语言能力<sup>[7]</sup>。

## 二、注重直译，形成规范

统编版《兰亭集序》注重直译，注重语言规范，一方面体现在它的注释不再解释句子，而是注重文言字词的解释，关于这一点上文已经多有谈及，这里不再赘述；另一方面也体现在它对与人教版重合的那些注释的调整上，尤其是重合的句子注释的调整上。

在重合的24个注释中，统编版《兰亭集序》首先通过剔除赘余、无价值的注释部分，确保语言更规范准确。譬如，关于课文背景介绍的第一个注释中，将王羲之“祖籍琅琊临沂（今山东临沂）”改为“祖籍琅琊临沂（今属山东）”，剔除了赘余部分；将“王羲之和当时名师谢安、孙绰等41人”

改为“王羲之和当时的名士谢安、孙绰等人”，剔除了无价值的部分；将“兰亭，兰渚之亭，在今浙江绍兴西南十余公里”改为“兰亭，在今浙江绍兴西南兰渚上”，剔除无价值部分，表达更规范明确。

统编版《兰亭集序》更通过调整表达内容以确保语言规范又直译。譬如“所以游目骋怀”的注释从人教版“借以纵展眼力，开畅胸怀”，调整为统编版“借以纵目观赏，开畅胸怀”，很显然“纵目观赏”比“纵展眼力”更符合语言表达规范，后者明显不符合常规表达还容易产生歧义；“取诸怀抱，悟言一室之内”的注释从人教版“把自己的胸怀抱负，面对面在一室之内畅谈”，调整为统编版“(有的人)在室中晤谈，互相倾吐心里话”，明显后者更好理解，更符合现代汉语表达特点；“因寄所托，放浪形骸之外”的注释从人教版“就着自己所爱好的事物，寄托自己的情怀，不受约束，自由放纵的生活”，调整为统编版“(有的人)把情怀寄托在所爱好的事物上，言行不受拘束，狂放不羁”，后者更加符合直译的原则，这样后两个注释很容易联系到魏晋当时盛行的“清谈”“名士”两种社会现象，当然这两个注释也略有可待商榷之处，后文再补述。

将“欣于所遇”的注释从“对所接触的事物感到高兴”改成“对所接触的感到欣喜”，将“快然自足”的注释从“感到高兴和满足”改成“(感到)高兴和满足”……总之，通过分析发生变化的注释，我们可以发现，统编版的注释变化并非简单的“文字游戏”，而是将直译与规范结合后加以深思熟虑的结果。统编版注释既注重直译，培养学生形成良好的文言翻译习惯，又兼顾规范，培养学生使用标准用语，可谓是将教育理念与要求贯彻到细节之处，甚至有点“无所不用其极”。因此，语文教师在教学中，应主动提醒学生养成“直译”的习惯，同时注意使用与积累规范用语，将语言规范落实到平日的点点滴滴学习之中，而非只简单停留在语文考试寻找病句的题型中。

### 三、调整注释，考量情境

统编版《兰亭集序》的注释，还结合了教学实践中已经出现的一些研读成果，在人教版基础做了适当调整与语义改变，以更好地切合语境。其中最明显的两处，一是注释“所之既倦”时，“之”的解释，由人教版的“往、到达”改成了统编版的“求得”；二是注释“固知一死生为虚诞，齐彭殇为妄作”时，“固”的解释，由人教版的“本来，当然”改成了统编版的“乃”。

第一处变化，很明显是为了更符合情境。“之”在文言

文中作动词，本义当然是“往、到达”，但具体到这句话而言，不是具象动作而是抽象的“往、到达”，意即“追求”，整句应解释为“对于所追求的事物厌倦后”。很明显，“求得”更符合情境，若只翻译成“往、到达”则过于固着了。这里与2017版新课标中对于“情境”的强调是明显一致的。在《普通高中语文课程标准（2017年版）》<sup>[9]</sup>中，“情境”一词出现了33次，而在2003版课标中只出现了3次，可见重视情境是新课标的一个重要特点与方向。

第二处变化则是天翻地覆的。当然，这里明显也参考了近年来教学实践中的一些声音。譬如，高润珍老师的《“固”解出新境界》、宋桂奇老师的《“固”字释义及其他》等，都对人教版中“固知一死生为虚诞，齐彭殇为妄作”注释中的“固”字释义提出了异议。这里将“固”解释成“乃”，明显更符合情境。它使前后文形成了新的逻辑，看到“昔人”之文，这才知道“今人”“一死生”“齐彭殇”之错，然后王羲之在后文又为生命短暂之痛顺理成章地指出了一条突围之路，“列叙时人，录其所述”。他认为，虽然千古同“悲”，但我们今天可以了解“昔人”之悲。只要我们珍惜生命、努力作为，将来“后之览者”也会洞悉“今人”之悲。相较之前的“本来，当然”那种逻辑：看到“昔人”之文，本来就知道“一死生”“齐彭殇”是虚妄的，改变之后的逻辑明显通畅自然多了，也更便于师生联系前文王羲之对于时人行为的点评，理解他的行文思路，体会他超出时人的睿智，感受他在魏晋乱世周围人大多选择或清谈或放诞之时，选择珍惜生命、坚持创作、有所作为的可贵，让学生结合今天社会现象思考学习这种精神的当代价值。

一字之差，便会谬以千里。语文教师在教学时亦不能“熟门熟路”地“信手拈来”“信口道来”，一定要关注教材的变化，思考教学的方向，不能轻易忽视乃至否定教材的变化，同时注意提醒学生注意情境，在情境之中，思考体会作品。

### 四、几处商榷，白璧或瑕

“生无所息”“长江后浪推前浪”，人民教育出版社出版、教育部组织编写、温儒敏总编的统编本高中语文教科书，较以往人教版来说，自然是更具有准确性、前瞻性、权威性，但其中有些微细节也还是值得讨论商榷的。

具体在《兰亭集序》注释中，窃以为亦有以下三处值得探讨：

一是“修禊”的注释。统编版教材为“古代民俗，于农历三月上旬的巳日（三国魏以后始固定为三月初三）到水边嬉游，以祓除不祥，称为‘修禊’”，这相较于人教版“修禊



事也”的解释“(为了)做禊事。禊,一种祭礼。古时以三月上旬的‘巳’日为修禊日;三国魏以后用三月三日,不再用‘巳’日。禊事,古代的一种风俗,三月三日人们到水边洗濯,嬉游,以祈福消灾”,当然要精简清晰规范很多,也更严谨了,但却忽视了“修”字的翻译。将“修禊”联合翻译成“民俗”,很容易让学生形成“修禊”是名词的错误印象,甚至出现学生虽了解了常识却无法翻译这句话的情况。另外,丢下的“事”字也难以解释,不符合“直译”原则。如若这里如人教版教材一样选择解释“修禊事也”为“做禊事”,然后再具体解释“修禊”,或许会更妥当一些,也能避免学生产生各种误解。

二是“取诸怀抱,悟言一室之内”“因寄所托,放浪形骸之外”的注释。这两个注释前文已经提到,固然统编版的注释更规范更易理解,但也略有不足。前者注释中“晤谈”这个词语其实还未解释到位,“晤”同样是一个需要解释的词语,这里不能照挪不译,如果解释成“面对面、会面”就更到位了;后者注释中则丢了“因”这个重要的文言字词,导致学生无法落实到这个字的翻译,人教版中将“因”解释成“依、随着”,固然有牵强之处,但至少向学生再次强调了“因”字的积累。因此,就“字译”落实这方面来看,这两处的解释虽有优点却也似略有不足。

三是“固知一死生为虚诞,齐彭殤为妄作”中“固”字的注释。前文也提到了它的变化,“固”译成“乃”,自然是好,但这个义项不仅在学生常用的《古代汉语词典》(商务印书馆)中并不存在,不利学生积累,而且“乃”同样是一个常见文言虚词,需要学生积累翻译记忆,可见这里并未注释到位。另外,统编版对于这一整句的注释是“就知道把死

和生等同起来的说法是不真实的,把长寿和短命等同起来的说法是虚妄之谈”,这里又把“固”对应成“就”,字义与句义对应不起来,不但把学生弄糊涂了,还增加了学生理解记忆的难度。如果根据《古代汉语词典》中对于“固”字的释义,这里或许可以是通“故”,引申为“因此,所以”,如果这样解释或许更妥当一些。

### 结语

古人云,“一叶落而知天下秋”。固然因知识、视域所限,以上的一些思考可能还不够成熟,有些地方或许还需进一步商榷。但在教学中,所有语文人都应该有“咬文嚼字”之态度,不放松一字注释之变化,不囿于多年之教学经验。旧课新教,紧跟时代风流;守正创新,方得语文之精髓!

### 参考文献

- [1]全国中小学教学教材审定委员会.普通高中教科书语文必修二[M].北京:人民教育出版社,2006(28):29-31.
- [2]中华人民共和国教育部.普通高中教科书语文选择性必修下册[M].北京:人民教育出版社,2020(69):75-80.
- [3]唐志娟.好风凭助力 一直到青云——利用助学系统解读书本[J].中学语文教学参考,2021,(12).
- [4]中华人民共和国教育部.义务教育教科书语文九年下册[M].北京:人民教育出版社,2018:130.
- [5]中华人民共和国教育部.普通高中语文课程标准:2017年版2020年修订[S].北京:北京师范大学出版社,2020.
- [6]高润珍.一“固”解出新境界[J].语文学习,2013(03).
- [7]宋桂奇.“固”字释义及其他[J].中华活页文选(教师版),2014,(05).